

Туристическая организация Сербии

КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКИ

СОСТАВЛЕНИЕ И ПЕЧАТЬ ПУТЕВОДИТЕЛЯ ПО СЕРБИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Процедура открытой закупки с низкой стоимостью.

ПОРЯДКОВЫЙ НОМЕР

5/2016

1- 31

май 2016

На основании ст. 61 Закона об открытых закупках («Сл. Гласник РС» №124/2012, 14/15 и 68/15, в дальнейшем «Закон»), статьи 6 Регламента об обязательных элементах конкурсной документации в ходе процедуры открытых закупок и порядке доказывания соответствия условиям, Решения о начале процедуры открытой закупки номер 1275/1 от 4.5.2016 года и решения о формировании комиссии по открытой закупке номер 1275/2 от 4.5.2016 года подготовлена Конкурсная документация открытой закупки «Составление и печать путеводителя на русском языке»:

КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОДЕРЖИТ:

1. ОБЩИЕ ДАННЫЕ ОБ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКЕ
2. ДАННЫЕ О ПРЕДМЕРЕ ЗАКУПКИ
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
4. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В ПРОЦЕДУРЕ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКИ ИЗ СТ. 75 И 76 ЗАКОНА ОБ ОТКРЫТЫХ ЗАКУПКАХ И ИНСТРУКЦИЮ В ОТНОШЕНИИ ДОКАЗАНИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДАННЫМ УСЛОВИЯМ
5. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
6. БЛАНКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ
 - БЛАНК ПРЕДЛОЖЕНИЯ (п. 6-6.5);
 - БЛАНК 1 - ЗАЯВЛЕНИЕ УЧАСТНИКА О СООТВЕТСТВИИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ УЧАСТИЯ В ПРОЦЕДУРЕ;
 - БЛАНК 1А - ЗАЯВЛЕНИЕ СУБПОДРЯДЧИКА О СООТВЕТСТВИИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ УЧАСТИЯ В ПРОЦЕДУРЕ;
 - БЛАНК 2 - ЗАЯВЛЕНИЕ О НЕЗАВИСИМОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ;
 - БЛАНК 3 - ЗАЯВЛЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ПРОИСТЕКАЮЩИХ ИЗ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ;
 - БЛАНК РАСХОДОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (Бланк 4);
 - Заявление 1;
 - Заявление 2;
 - Сопроводительный бланк
7. МОДЕЛЬ ДОГОВОРА

1. ОБЩИЕ ДАННЫЕ ОБ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКЕ

1.1. Название, адрес и веб-страница заказчика

Название Заказчика: Туристическая организация Сербии

Адрес: Белград, ул. Чика Любина, д. 8

ИНН (ПИБ): 101824761

Регистрационный номер (Матични број): 17062867

Интернет-адрес: <http://www.srbija.travel/o-tos-u/o-tos-u/javne-nabavke.548.html>

1.2. Вид процедуры открытой закупки

Данная открытая закупка проводится в соответствии с процедурой открытой закупки с низкой стоимостью.

1.3 Данные о предмете закупки

Описание предмета закупки: Предметом открытой закупки является Составление печатного путеводителя на русском языке. **ОРН:** 7980000.

Предмет закупки включает в себя:

- Составление и публикацию путеводителя по Сербии на русском языке;
- Печать путеводителя тиражом по запросу;

Распространение путеводителя в пункты продаж на территории Российской Федерации и СНГ для нужд Туристической организации Сербии.

Вскрытие предложений состоится **1 июня 2016** года в 11.15 в помещении Заказчика

1.4. Примечание о том, что процедура проводится в целях заключения договора об открытой закупке

Данная процедура проводится в целях заключения договора об открытой закупке. Договор будет заключен с участником, которому по решению заказчика будет присужден договор.

1.5. Контактные лица

Ольга Стоянович ostojanovic@serbia.travel, Александра Долапчев, adolapcev@serbia.travel, Биляна Шуица bsujica@serbia.travel

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики Путеводителя:

Формат: 110x190 мм, вертикально

Объем: 144 страницы + обложка

Вид переплета: швейное клеевое скрепление

Цвет: 4/4, полноцветная печать

Карты: подробная карта Сербии

Содержание: вся территория Сербии с акцентом на важнейших направлениях и областях, определено в соответствии с потребностями заказчика

Фотографии: не менее 140 цветных фотографий, представляющих направления / области в Сербии

Тираж:

10.000 экземпляров

Распространение:

а) 9.500 экземпляров: Россия и СНГ

б) 500 экземпляров: Туристическая организация Сербии

Срок изготовления:

20 сентября 2016 года

Оплата:

60% после подписания договора

40% - сентябрь 2016 года

Обновление информации:

Гарантия качества: Участник должен гарантировать профессионализм и качество предоставленных услуг.

Контроль качества: Проводится профессиональными службами Заказчика

4. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В ПРОЦЕДУРЕ И ИНСТРУКЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ДОКАЗАНИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДАННЫМ УСЛОВИЯМ

(ст. 75 и 76 Закона об открытых закупках)

4.1. Условия участия в процедуре из ст. 75 и 76 Закона об открытых закупках

Правом участия в процедуре пользуется участник, соответствующий условиям, установленным статьей 75 ЗОЗ и дополнительным условиям, приведенным заказчиком на основе статьи 76 ЗОЗ.

- 1) Правом участия в процедуре данной открытой закупки пользуется участник, соответствующий **обязательным условиям**, определенным статьей 75 Закона, а именно:
 - 1) Он должен быть зарегистрирован в компетентном органе либо внесен в соответствующий реестр (ст. 75 аб. 1 п. 1) Закона);
 - 2) Он и его законный представитель не судимы за уголовные преступления в качестве членов организованной преступной группировки, а также не судимы за экономические преступления, преступления против окружающей среды, за дачу и получение взятки, за мошенничество (ст. 75 аб. 1 п. 2) Закона);
 - 3) Им уплачены текущие налоги, сборы и иные государственные пошлины в соответствии с нормативными актами Республики Сербии или иностранного государства, если участник зарегистрирован на его территории (ст. 75 аб. 1 п. 4) Закона);
 - 4) Участник обязан при составлении своего предложения в четкой форме указать, что им соблюдены обязательства, проистекающие из действительных нормативных актов об охране труда, о трудоустройстве и условиях труда, о защите окружающей среды, а также, что на него не наложен запрет осуществления деятельности, действующий в момент подачи предложений (ст. 75 аб. 2 Закона).

2. Участник процедуры данной открытой закупки должен соответствовать **дополнительным условиям**, определенным статьей 76 Закона, а именно:

Дополнительные условия участия в процедуре (статья 76 ЗОЗ):

Торговая дееспособность

2.1 Участник должен иметь сформированную торговую сеть на всей территории России (крупнейшие книжные магазины Москвы, Санкт-Петербурга и других 6 регионов России) и СНГ.

Доказательство: Заявление участника со списком городов/регионов и стран, в которых продается путеводитель

2.2. Участник должен заниматься издательством путеводителей не менее 10 лет и иметь опыт печати и распространения путеводителей не менее, чем по 100 направлениям, а также иметь общий тираж не менее 7.000 000 опубликованных путеводителей

Доказательство: Заявление участника и ссылка на веб-сайт или данные, либо другое доказательство, позволяющее однозначно установить данные факты

Соответствие обязательным условиям участия в процедуре **из статьи 75, абзац 1, пункт 1), 2) и 4) ЗОЗ** доказывается **участником** путем предоставления Заявления (Бланк заявления участника приведен в главе VI), которым он, неся полную материальную и уголовную ответственность, подтверждает свое соответствие условиям участия в процедуре открытой закупки из ст. 75 Закона, определенным настоящей конкурсной документацией. Заявление о соответствии условиям должно быть подписано уполномоченным лицом участника и скреплено печатью.

Условие из пункта 2.2 должно исполняться Участником самостоятельно в случае подачи предложения с участием субподрядчика

4.2 Условия, которым должен соответствовать субподрядчик в соответствии со статьей 80 Закона

Участник должен предоставить в отношении субподрядчиков доказательства соответствия обязательным условиям из статьи 75 абзац 1 п. 1) – 3) Закона, тогда как условие из пункта 2.1 дополнительных условий исполняется ими совместно.

4.3 Условия, которым должен соответствовать каждый участник из группы участников в соответствии со статьей 81 Закона

Участник из группы участников должен предоставить доказательства соответствия обязательным условиям из статьи 75 п. 1) – 3) Закона, а также условию из статьи 75, абзац 2 Закона, тогда как дополнительные условия исполняются участниками совместно.

Обращаем внимание участников на нижеследующее:

Перед вынесением решения о присуждении договора заказчик может запросить у участника, чье предложение оценено как наиболее выгодное, оригинал или заверенную копию всех или отдельных доказательств соответствия обязательным и дополнительным условиям для ознакомления.

Если участник не предоставит для ознакомления оригинал или заверенную копию запрашиваемых доказательств в отведенный для этого срок, который не может составлять менее 5 дней, его предложение будет отклонено заказчиком как неприемлемое.

Предложение не будет отклонено заказчиком как неприемлемое, если оно не содержит доказательство, установленное конкурсной документацией, в случае, если участником будет указана в рамках предложения интернет-страница, на которой доступны запрашиваемые в рамках условий данные.

Участник, или исполнитель должен безотлагательно в письменной форме уведомить заказчика о любых изменениях, связанных с соответствием условиям из процедуры открытой закупки и возникших до принятия решения либо заключения договора, а также в продолжение действия договора об открытой закупке, и задокументировать соответствующие изменения надлежащим образом.

Зарубежные участники:

Если государством, в котором зарегистрирован участник, не будет предоставлено какое-либо из доказательств из статьи 77 Закона, участник может вместо соответствующего доказательства приложить свое письменное заявление, данное со всей уголовной и материальной ответственностью, заверенное в судебном или административном органе, нотариусом или иным компетентным органом данного государства.

5. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

5.1 Язык, на котором должно быть составлено предложение

Конкурсная документация составляется на сербском и русском языках, а процедура открытой закупки проводится на сербском языке.

Протокол вскрытия предложений составляется на сербском языке, а решение о присуждении договора – на сербском и русском языках.

Документы, выданные компетентными органами государства участника, изначально составленные на иностранном языке, должны быть переведены на сербский язык уполномоченным судебным переводчиком (нотариально заверенный перевод).

Если Заказчиком в ходе процедуры ознакомления с предложениями и их оценки будет установлено, что часть предложения, которая дана на ином языке, должна быть переведена на сербский язык, он назначит участнику срок для перевода этой части предложения.

В случае разночтений преимуществом пользуется версия предложений и приложенных к ним доказательств в переводе на сербский язык.

5.2 Особые условия в плане порядка составления предложения

Предложение должно содержать:

1. все части бланка предложения, заполненные, подписанные участником и скрепленные печатью (который приведен в главе 6 конкурсной документации и который включает следующие бланки: 6/1 – данные об участнике, 6/2 – вид подачи предложения, 6/3 – данные о субподрядчике, 6/4 – данные о члене группы участников, 6/5 – бланк финансового предложения и смета с оговоркой о том, что подписание разделов 6/3 и 6/4 необязательно, если участник подает предложение самостоятельно);

2. доказательства соответствия обязательным и дополнительным условиям из статьи 75 Закона об открытых закупках (далее: ЗОЗ) в порядке, установленном конкурсной документацией, а именно: для участника, для членов группы участников (если предложение подается группой участников) и для субподрядчика (если реализация закупки будет частично передана субподрядчику), причем перечень доказательств, которые

необходимо приложить к предложению, приведен в статье 4 конкурсной документации;

3. заполненные, подписанные участником и скрепленные печатью бланки, заявления и приложения, содержащиеся в бланках, являющихся составной частью конкурсной документации (находятся в главе 6 конкурсной документации), причем бланк «Расходы по составлению предложения» необязателен для заполнения и подписания;

4. Модель договора

5.3 Составление предложения

Предложения должны быть составлены в полном соответствии с Законом об открытых закупках, приглашением к подаче предложений и конкурсной документацией.

Участник должен предоставить предложение в письменной форме.

Предложение должно быть составлено таким образом, чтобы из него было явно видно его реальное содержание и чтобы его можно было сопоставить с другими предложениями. В противном случае предложение будет отклонено вследствие существенных недостатков предложения.

Предложение следует подавать на бланках, которые содержатся в конкурсной документации.

Бланки и заявления, приведенные в конкурсной документации, заполняются участниками разборчиво, а уполномоченное лицо участника должно подписать и скрепить их печатью.

Все ошибки, допущенные в ходе заполнения бланков конкурсной документации и исправленные при помощи корректора или от руки, должны быть заверены печатью и подписью ответственного лица.

Расходы по составлению предложения являются обязанностью исключительно самого участника.

Участник не может запрашивать у заказчика возмещение расходов по составлению предложения.

Предложение должно содержать доказательства соответствия обязательным и дополнительным условиям, а также особым требованиям заказчика в отношении обстоятельств, от которых зависит приемлемость предложения.

5.4 Порядок и срок подачи предложений

Участник подает предложение лично или по почте.

Безотносительно к способу подачи предложения участник должен обеспечить доставку почты по адресу заказчика до **1 июня 2016 года до 11 часов**.

Предложения подаются по почте или лично по следующему адресу: Туристичка организација Србије, Чика Љубина 8, Београд, други спрат, Финансијска служба. Участник подает предложение в конверте/коробке, запечатанной таким образом, чтобы при вскрытии предложения можно было четко установить, что конверт/коробка вскрывается впервые.

К конверту/коробке участник прикрепляет Сопроводительный бланк (содержится в Главе 6 Конкурсной документации), в который вносит данные о своем точном названии, адресе, номере телефона и факса, электронной почте и имени и фамилии контактного лица.

Несвоевременно доставленным считается предложение, которое не было получено заказчиком до даты и времени, которые указаны в настоящем приглашении.

По окончании процедуры публичного вскрытия предложений заказчик вернет участникам нераспечатанные, несвоевременно доставленные предложения.

Участник может подать всего одно предложение. Срок подачи предложений

истекает **1 июня 2016 года** в 11 часов.

Место, время и порядок вскрытия предложений: Вскрытие предложений является публичным и состоится **1 июня 2016 года** в 11.15 в Туристической организации Сербии, ул. Чика-Любина, д. 8, второй этаж, зал совещаний.

Условия участия представителей участников в процедуре вскрытия предложений: В процедуре вскрытия предложений могут принимать активное участие только уполномоченные представители участников, которые обязаны до начала публичного вскрытия предложений передать комиссии заказчика письменные доверенности на участие в процедуре вскрытия предложений, на основании которых будет доказано, что они обладают полномочиями по участию в процедуре.

5.5 Порядок изменения, дополнения и отзыва предложения в значении статьи 87, абзац 6 Закона

Участник может в любой момент до истечения срока подачи предложений осуществить изменение, дополнение или отзыв своего предложения путем предоставления письменного уведомления с пометкой: «Изменение предложения», «Дополнение предложения» или «Отзыв предложения» в отношении открытой закупки под порядковым номером **8/2015**. Участник должен в четкой форме указать, какая часть предложения подвергается изменениям, либо какая часть документа предоставляется дополнительно. По истечении срока подачи предложений участник не может изменить, дополнить или отозвать свое предложение.

5.6 Уведомление о том, что участник, подавший предложение самостоятельно, не может одновременно принимать участие в совместном предложении или в качестве субподрядчика, а также не может принимать участие в нескольких совместных предложениях

Участник, подавший предложение самостоятельно, не может одновременно принимать участие в совместном предложении или в качестве субподрядчика, также одно лицо не может принимать участие в нескольких совместных предложениях. В Бланке предложения участником указывается вид подачи предложения, то есть подается ли им предложение самостоятельно, в качестве совместного предложения или в качестве предложения с участием субподрядчика.

5.7 Предложение с участием субподрядчика

Участник, подающий свое предложение с участием субподрядчика, обязан:

- указать в Бланке предложения название и юридический адрес субподрядчика, процент общей стоимости закупки, который будет поручен субподрядчику и который не может превышать 50%, а также часть предмета закупки, которая будет реализована с участием субподрядчика;
- предоставить в отношении каждого субподрядчика доказательства соответствия условиям в порядке, предусмотренном частью 4.2 конкурсной документации.

Если договор об открытой закупке будет заключен между заказчиком и участником, подающим предложение с участием субподрядчика, данный субподрядчик будет указан в договоре.

Выбранный участник полностью соответствует требованиям заказчика к исполнению обязательств из договора, безотносительно к количеству субподрядчиков.

Участник должен по требованию заказчика предоставить ему возможность доступа к субподрядчику в целях определения соответствия условиям.

5.8 Совместное предложение

Предложение может быть подано группой участников. Составной частью предложения является соглашение, по которому участники из группы берут на себя взаимные обязательства, а также обязательства в отношении заказчика, относящиеся к реализации открытой закупки и которое обязательно содержит данные о:

- данные о члене группы, который будет исполнителем заказа, то есть который подает предложение и представляет группу участников перед лицом заказчика;
- описание функций каждого участника из группы участников в рамках исполнения договора

Участники, подающие совместное предложение, несут неограниченную солидарную ответственность перед заказчиком.

5.9 Срок действия предложения

Срок действия предложения не может составлять менее **30 дней** со дня вскрытия предложения.

В случае указания меньшего срока предложение будет отклонено вследствие существенного недостатка предложения. *(Предлагается путем внесения в соответствующее место в Бланке предложения.)*

5.10 Требования в плане порядка и условий оплаты

Заказчик произведет оплату Исполнителю по выставленным счетам за оказанные услуги.

Срок оплаты не может составлять менее 15 дней и более 45 дней в соответствии с Законом о сроках погашения денежных обязательств в рамках коммерческих операций («Службени гласник РС» №119/2).

5.11 Валюта и порядок указания и денежного выражения цены в предложении

Цена в предложении может быть выражена в динарах или в EUR.

Цена указывается с и без начисления налога на добавленную стоимость и включает все расходы участника в рамках реализации данной закупки.

Если цена выражена в иностранной валюте, в целях сопоставления предложений в ходе оценки предложений для перевода в динары будет использоваться средний курс евро Национального банка Сербии на день вскрытия предложений.

Оплата участнику из Сербии, предложившему цену в иностранной валюте, будет произведена в динаровом эквиваленте по соответствующему официальному среднему курсу Национального банка Сербии на день выставления фактуры.

Оплата зарубежному участнику будет произведена в иностранной валюте.

Предложение цены осуществляется путем внесения в бланк финансового предложения.

Заказчиком не предусмотрена возможность увеличения данной цены, и предлагаемая цена является окончательной.

В случае, если в предложении указана несоразмерно низкая цена, заказчик будет действовать в соответствии со статьей 92 ЗОЗ, то есть запросит подробное обоснование всех ее составляющих, которое считает правомерным.

Участник сам отвечает за все расходы, связанные с составлением и предоставлением

предложения.

Расходы по составлению предложения указываются участником на предусмотренном для этого бланке, который является составной частью конкурсной документации и который не обязателен к заполнению и подписанию участником.

5.12 Запрос дополнительной информации и пояснений в связи с составлением предложения

Заинтересованное лицо может запросить у заказчика в письменной форме дополнительную информацию или пояснения в связи с составлением предложения, при этом оно также может указать заказчику на выявленные недостатки и ошибки в конкурсной документации, не позднее 5 дней до истечения срока подачи предложений.

Запрос на получение дополнительной информации или пояснений в связи с составлением предложения отправляется заинтересованным лицом по адресу заказчика: Туристичка организација Србије, Београд, Чика Љубина 8 или по электронной почте: Ольга Стоянович ostojanovic@serbia.travel, Александра Долапчев, adolapcev@serbia.travel, Биляна Шуица bsujica@serbia.travel, с пометкой: Запрос дополнительной информации или пояснений к конкурсной документации открытой закупки под порядковым номером **5/2016**.

Запрос дополнительной информации и пояснений в связи с составлением предложения по телефону не допускается.

Заказчик опубликует ответ на Портале открытых закупок и на своей интернет странице в течение 3 дней со дня приема запроса.

Если документ из процедуры открытой закупки будет предоставлен заказчиком или участником по электронной почте или по факсу, они обязаны запросить у другой стороны подтверждение о получении данного документа тем же путем, и другая сторона обязана выполнить данную просьбу, когда это является необходимым в качестве доказательства об успешной доставке.

5.13 Уведомление о порядке запроса дополнительных объяснений у участника после вскрытия предложений и проведении контроля участника или его субподрядчика

Во время профессиональной оценки предложений заказчик может запросить у участника дополнительные объяснения, которые помогут ему при изучении, оценке и сопоставлении предложений, а также может проводить контроль (ознакомление) с участником или его субподрядчиком.

Заказчик может с согласия участника исправить погрешности в расчетах, выявленные при рассмотрении предложения, по окончании процедуры вскрытия предложений. В случае расхождения между ценой единицы и общей ценой преимуществом пользуется цена единицы. Если участник не соглашается с исправлением погрешностей в своих расчетах, его предложение будет отклонено заказчиком как неприемлемое.

5.14 Критерии и элементы критериев присуждения договора

Выбор наиболее выгодного предложения будет произведен путем применения критерия «**наиболее низкая предложенная цена**» – 100 баллов

В рамках данного критерия будут сравниваться общие предложенные цены из предложений без НДС. Максимальное количество баллов по данному критерию получает предложение с наиболее низкой предложенной ценой без НДС. Остальные участники получают пропорционально меньшее количество баллов, на основании чего составляется рейтинг их предложений.

В случае если два или более участника имеют одинаковое количество баллов, более выгодным предложением будет считаться предложение участника, предложившего более продолжительный срок оплаты (предложение формируется путем внесения в бланк предложения). Если в рамках данного основания также имеются предложения с одинаковым количеством предложений, выбор участника будет произведен путем жеребьевки.

5.15 Информация заказчика об результате конкурса.

Срок в котором заказчик проинформирует исполнителя об принятом решении 25 дней от скртия предложений. Решение будет объявлено на портале и интернет страницы в течении трех дней от принятия решения.

5.16 Запрос на защиту прав

Запрос на защиту прав

Запрос на защиту прав подается заказчику, а его копия одновременно предоставляется Республиканской комиссии.

Запрос на защиту прав может быть подан в течение всей процедуры открытой закупки в отношении каждого действия заказчика, за исключением случаев, когда данным законом предусмотрено иное.

Запрос на защиту прав, которым оспаривается вид процедуры, содержание приглашения к подаче предложений или конкурсной документации, считается своевременным, если он принят заказчиком не позднее, чем за семь дней до истечения срока подачи предложений, а для процедур с низкой стоимостью и квалификационных процедур – если он принят заказчиком за три дня до истечения срока подачи предложений, безотносительно к способу доставки, и если заявитель в соответствии со статей 63, абзац 2 данного закона указал заказчику на выявленные недостатки и ошибки, а заказчик в свою очередь их не устранил.

Запрос на защиту прав, котрым оспариваются действия, совершаемые заказчиком до истечения срока подачи предложений и по истечении срока из абзаца 3 статьи 149 ЗОЗ, будет считаться сделанным своевременно, если он подан не позднее истечения срока подачи предложений.

Положения аб. 3 и 4 статьи 149 ЗОЗ не применяются в случае процедуры переговоров без публикации приглашения к подаче предложений, если заявитель и связанное с ним лицо не участвовали в данной процедуре.

После принятия решения о присуждении договора, решения о заключении рамочного соглашения, решения о признании квалификации, решения о приостановлении процедуры срок подачи запроса на защиту прав составляет десять дней со дня публикации решения на Портале открытых закупок и пять дней для процедуры с низкой стоимостью и при принятии решения о присуждении договора на основании рамочного соглашения в

соответствии со статьей 40а данного закона.

Запросом на защиту прав не могут оспариваться действия заказчика, совершенные в ходе процедуры открытой закупки, если заявителю были или могли быть известны причины его подачи до истечения срока подачи запроса из аб. 3 и 4 статьи 149 ЗОЗ, однако заявитель не подал его до истечения данного срока.

Если в ходе той же процедуры открытой закупки тем же заявителем повторно подается запрос на защиту прав, данным запросом не могут оспариваться действия заказчика, о которых заявителю было известно или могло быть известно при подаче первого запроса.

Запрос на защиту прав не приостанавливает дальнейшие действия заказчика в рамках процедуры открытой закупки в соответствии с положениями статьи 150 ЗОЗ.

Заказчик публикует уведомление о подаче запроса на защиту прав на Портале открытых закупок и на своей интернет-странице не позднее двух дней со дня приема запроса на защиту прав, данное уведомление содержит данные из Приложения 3Ль.

Запрос на защиту прав подается лично, по электронной почте bsujica@serbia.travel в рабочее время Заказчика, по рабочим дням с понедельника по пятницу с 07:30 до 15:30 или по почте с уведомлением о доставке по адресу: Туристичка организација Србије, Београд, Чика Љубина 8, с указанием предмета и номера открытой закупки. **Если Запрос на защиту прав направляется по электронной почте, желательно параллельно с отсканированным документом с печатью и подписью уполномоченного лица участника (заявителя) также предоставить его в формате Word для более быстрого и эффективного принятия решения Заказчиком (без переписи данных, указанных заявителем).**

Размер таксы

Заявитель, отправивший запрос на защиту прав, должен внести на установленный счет бюджета Республики Сербии таксу в размере:

- 1) **60.000 динаров для процедуры открытой закупки с низкой стоимостью и процедуры переговоров без публикации приглашения к подаче предложений;**
- 2) 120.000 динаров, если запрос на защиту прав подается до вскрытия предложений и если оценочная стоимость не превышает 120.000.000 динаров; (Примечание: Оценочная стоимость данной открытой закупки составляет менее 120.000.000,00).

Оплата таксы: интернет-адрес Республиканской комиссии по защите прав в рамках процедур общественных закупок, ссылка:

<http://www.kjn.gov.rs/ci/uputstvo-o-uplati-republicke-administrativne-takse.html>

ИНСТРУКЦИИ ПО ОПЛАТЕ ТАКСЫ НА ПОДАЧУ ЗАПРОСА НА ЗАЩИТУ ПРАВ

Статьей 151 Закона об открытых закупках установлено, что запрос на защиту прав должен содержать, помимо прочего, подтверждение об оплате таксы из статьи 156 ЗОЗ.

Заявитель, отправивший запрос на защиту прав, должен внести на установленный счет бюджета Республики Сербии таксу в размере, определенный статьей 156 ЗОЗ.

В качестве доказательства оплаты таксы в значении статьи 151, абзац 1, пункт б) ЗОЗ принимается:

1. Подтверждение об оплате таксы из статьи 156 ЗОЗ, содержащее следующие элементы:

- (1) выданное банком и содержащее печать банка;
- (2) представляющее доказательство оплаты таксы, то есть подтверждение должно содержать данные о том, что бланк банковского платежа или квитанция на перевод денежных средств реализованы, а также дату реализации документа. **Республиканская комиссия может ознакомиться с соответствующей выпиской по счету, предоставленной Министерством финансов – Управлением казначейства, таким образом дополнительно проверив факт реализации квитанции на перевод денежных средств.*
- (3) размер таксы из статьи 156 ЗОЗ, оплата которой производится;
- (4) номер счета: 840-30678845-06;
- (5) код платежа: 153 или 253;
- (6) ссылка на номер: данные о номере или обозначении открытой закупки, в связи с которой подается запрос на защиту прав;
- (7) цель: ЗОЗ; название заказчика; номер или обозначение открытой закупки, в связи с которой подается запрос на защиту прав;
- (8) пользователь: бюджет Республики Сербии;
- (9) название лица, осуществляющего платеж, либо название заявителя, подающего запрос на защиту прав, от имени которого осуществляется оплата таксы;
- (10) подпись уполномоченного сотрудника банка.

2. Бланк банковского платежа, первая копия, заверенная подписью уполномоченного лица и печатью банка или почты, который также содержит все иные элементы подтверждения оплаты таксы, приведенные в пункте 1.

3. Подтверждение, выданное Республикой Сербией, Министерством финансов, Управлением казначейства, подписанное и заверенное печатью, которое содержит все элементы подтверждения оплаты таксы из пункта 1, за исключением указанных под номерами (1) и (10), для заявителей, подающих запрос на защиту прав, которые имеют открытый счет в рамках соответствующего консолидированного счета казначейства, обслуживаемый Управлением казначейства (пользователи бюджетных средств, пользователи средств организаций, осуществляющих обязательное социальное страхование и иные пользователи общественных средств);

4. Подтверждение, выданное Национальным банком Сербии, которое содержит все элементы подтверждения об оплате таксы из пункта 1 для заявителей, подающих запрос на защиту прав (банки и иные субъекты), имеющих открытый счет в Национальном банке Сербии в соответствии с законом и иным нормативным актом.

Один экземпляр правильно заполненной квитанции на перевод денежных средств

<http://www.kjn.gov.rs/ci/uputstvo-o-uplati-republicke-administrativne-takse.html>

Заказчик публикует уведомление о поданном запросе на защиту прав на Портале открытых закупок и на своей интернет-странице не позднее 2 дней со дня приема запроса на защиту прав.

5.17 Срок заключения договора об открытой закупке

Заказчик заключает договор об открытой закупке с участником, которому присужден договор, в течение 8 дней со дня истечения срока подачи запроса на защиту прав.

Если участник, которому присужден договор, откажется от заключения договора об открытой закупке, заказчик может заключить договор с первым следующим участником, сделавшим наиболее выгодное предложение.

5.18 Приостановление процедуры

Заказчиком будет принято решение о приостановлении процедуры открытой закупки в случае, если не исполнены условия присуждения договора в значении положений 303.

Заказчик сохраняет за собой право отказаться от данной открытой закупки и принять решение о приостановлении процедуры в случае наличия объективных причин, которые не были известны и не могли быть предугаданы в момент начала процедуры открытой закупки и которые приводят к невозможности завершения начатой процедуры, либо снимают потребность в данной открытой закупке.

Решение о приостановлении процедуры принимается заказчиком в письменной форме, одновременно им публикуется уведомление о приостановлении процедуры на Портале открытых закупок и на собственной интернет-странице в соответствии с положениями статьи 109 Закона об открытых закупках.

6. БЛАНКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ

6. БЛАНК ПРЕДЛОЖЕНИЯ

ОТКРЫТАЯ ЗАКУПКА ОТКРЫТАЯ ПРОЦЕДУРА

НОМЕР 5/2016

На основании Закона об открытых закупках предоставляю предложение в рамках открытой закупки «Составление и печать путеводителя на русском языке» согласно нижеследующему:

Предложение

номер: _____

Дата: _____

(участник вносит собственный порядковый номер и дату составления предложения)

6.1 ДАННЫЕ ОБ УЧАСТНИКЕ

Название участника		
Адрес	Место,	
	улица и номер дома	
Регистрационный номер участника (Матични број)		
Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ)		
Имя контактного лица		
Телефон, Телефакс		
E-mail		
Номер счета и название банка		
Лицо, уполномоченное подписывать договоры		

6.2 ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПОДАЕТСЯ:

А) самостоятельно

Б) с участием субподрядчика:

В) совместное предложение с членами группы участников:

*(обвести вид подачи предложения и указать название субподрядчика и всех участников
совместного предложения)*

6.3. ДАННЫЕ О СУБПОДРЯДЧИКЕ

1)	Название субподрядчика:	
	Адрес:	
	Регистрационный номер (Матични број):	
	Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ):	
	Имя контактного лица	
	Процент общей стоимости закупки, который будет реализован с участием субподрядчика	%
	Часть предмета закупки, которая будет реализована с участием субподрядчика:	

2)	Название субподрядчика:	
	Адрес:	
	Регистрационный номер (Матични број):	
	Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ):	
	Имя контактного лица	

	Процент общей стоимости закупки, который будет реализован с участием субподрядчика	%
	Часть предмета закупки, которая будет реализована с участием субподрядчика:	

Таблица «Данные о субподрядчике» заполняется только теми участниками, которые подают предложение с участием субподрядчика.

В случае, если субподрядчиков больше, скопировать бланк.

6.4. ДАННЫЕ О ЧЛЕНЕ ГРУППЫ УЧАСТНИКОВ

1)	Название участника совместного предложения:	
	Адрес:	
	Регистрационный номер (Матичн број):	
	Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ):	
	Имя контактного лица	

2)	Название участника совместного предложения:	
	Адрес:	
	Регистрационный номер (Матичн број):	
	Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ):	
	Имя контактного лица	

3)	Название участника совместного предложения:	
	Адрес:	

	Регистрационный номер (Матични број):	
	Налоговый идентификационный номер участника (ИНН/ПИБ):	
	Имя контактного лица	

Заполняется только теми участниками, которые подают совместное предложение.
В случае, если участников группы больше, скопировать бланк.

Примечание: Участник вносит соответствующие данные в пустые поля бланка предложения.

6.5 БЛАНК ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предметом открытой закупки является «Составление и печать путеводителя на русском языке»

Предлагаемая стоимость включает услуги составления, печати и распространения путеводителя.

- **ЦЕНА**

Участник подает предложение*: в RSD / EUR

	Предлагаемая цена	RSD, EUR*	
		без НДС	с НДС
1.	Цена		

*Участник должен обвести валюту, в которой выражена его цена

- **СРОК ОПЛАТЫ:** составляет _____ дней со дня приема счета (не может составлять менее 15 дней и более 45 дней в соответствии с Законом о сроках погашения денежных обязательств в рамках коммерческих операций)
- **СРОК ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ:** _____ дней со дня вскрытия предложения.

(не менее 30 дней)

Предложение должно быть заполнено, подписано и скреплено печатью.

УЧАСТНИК

М.П.

-подпись-

Бланк 1.

З А Я В Л Е Н И Е

**УЧАСТНИКА О СООТВЕТСТВИИ УСЛОВИЯМ ИЗ СТ. 75 И 76 ЗАКОНА В
РАМКАХ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКИ С НИЗКОЙ СТОИМОСТЬЮ**

В соответствии со статьей 77, абзац 4 Закона, неся полную материальную и уголовную ответственность, в качестве представителя участника, делаю следующее

З А Я В Л Е Н И Е

Участник _____
(указать название участника) процедуры открытой закупки, чьим предметом является «Составление и печать путеводителя на русском языке» МОЗ № 5/2016, соответствует всем условиям из статьи 75 Закона, то есть условиям, определенным в конкурсной документации, относящейся к данной открытой закупке, а именно:

- 1. он зарегистрирован в компетентном органе либо внесен в соответствующий реестр**

- 2. он и его законный представитель не судимы за уголовные преступления в качестве членов организованной преступной группировки, а также не судимы за экономические преступления, преступления против окружающей среды, за дачу и получение взятки, за мошенничество**

- 3. Им уплачены текущие налоги, сборы и иные государственные пошлины в соответствии с нормативными актами Республики Сербии или иностранного государства, если участник зарегистрирован на его территории**

Место: _____

Дата: _____

**Подпись
уполномоченного лица**

МП.

Если предложение подается группой участников, заявление должно быть подписано уполномоченным лицом каждого участника из группы участников и скреплено печатью

Бланк 1а.

З А Я В Л Е Н И Е

**СУБПОДРЯДЧИКА О СООТВЕТСТВИИ УСЛОВИЯМ ИЗ СТ. 75 ЗАКОНА В
РАМКАХ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКИ С НИЗКОЙ СТОИМОСТЬЮ**

В соответствии со статьей 77, абзац 4 Закона, неся полную материальную и уголовную ответственность, в качестве представителя субподрядчика, делаю следующее

З А Я В Л Е Н И Е

Субподрядчик _____
(указать название участника) процедуры открытой закупки, чьим предметом является «Составление и печать путеводителя на русском языке» МОЗ № 5/2016, соответствует всем условиям из статьи 75 Закона, то есть условиям, определенным в конкурсной документации, относящейся к данной открытой закупке, а именно:

- 1. он зарегистрирован в компетентном органе либо внесен в соответствующий реестр**
- он и его законный представитель не судимы за уголовные преступления в качестве членов организованной преступной группировки, а также не судимы за экономические преступления, преступления против окружающей среды, за дачу и получение взятки, за мошенничество**
- Им уплачены текущие налоги, сборы и иные государственные пошлины в соответствии с нормативными актами Республики Сербии или иностранного государства, если участник зарегистрирован на его территории**

Место: _____

Дата: _____

МП

Подпись
уполномоченного лица

Заполняется, если участник подает предложение с участием субподрядчика,
Заявление должно быть подписано уполномоченным лицом субподрядчика и
скреплено печатью

Бланк 2.

6.7 ЗАЯВЛЕНИЕ О НЕЗАВИСИМОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ **ОЗ номер 5/2016**

В соответствии со статьей 26 Закона об открытых закупках, а также статьей 2
Регламента об обязательных элементах конкурсной документации в процедуре
открытых закупок и порядке доказывания соответствия условиям в качестве
участника: _____ делаю

ЗАЯВЛЕНИЕ

Неся полную материальную и уголовную ответственность, подтверждаю, что
предложение в рамках открытой закупки номер 5/2016 подано мною независимо, без
договоренности с другими участниками или заинтересованными лицами.

Примечания:

*В случае наличия обоснованных сомнений в действительности заявления о
независимом предложении заказчик незамедлительно уведомит об этом организацию,
обладающую компетенцией по делам защиты конкуренции. Организация, обладающая
компетенцией по делам защиты конкуренции, может запретить участнику либо
заинтересованному лицу участие в процедуре общественной закупки, если установит,
что участником либо заинтересованным лицом была нарушена конкуренция в рамках
процедуры открытой закупки в значении закона, регулирующего защиту конкуренции.
Срок действия меры запрета на участие в процедуре открытой закупки может
составлять до двух лет. Нарушение конкуренции является негативной рекомендацией в
значении статьи 82, абзац 1, пункт 2 Закона.*

Если предложение подается группой участников, заявление должно быть подписано
уполномоченным лицом каждого участника из группы участников и скреплено печатью

УЧАСТНИК

Место _____

М.П.

-подпись-

Дата _____

Примечание:

- Подписание заявления является обязательным В противном случае предложение будет отклонено.

Бланк 3.

**6.8 ЗАЯВЛЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ПРОИСТЕКАЮЩИХ
ИЗ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ
МОЗ номер: 5/2016**

В связи со статьей 75, абзац 2 Закона об открытых закупках **в качестве
представителя участника**

.....
.....
.....

(название участника),

неся полную моральную, материальную и уголовную ответственность, подтверждаю, что данным участником соблюдены обязательства, проистекающие из действительных нормативных актов об охране труда, о трудоустройстве и условиях труда, о защите окружающей среды, а также, что на него не наложен запрет осуществления деятельности, действующий в момент подачи предложений (ст. 75 аб. 2 Закона).

Место _____

М.П.

УЧАСТНИК

-подпись-

Дата _____

Примечания:

1. Подписание заявления является обязательным. В противном случае предложение будет отклонено.

Бланк 4

БЛАНК РАСХОДОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

ОЗ номер 5/2016

В соответствии со статьей 88, абзац 1 Закона об открытых закупках заявляем, что

Участник

(название участника),

имел следующие расходы в рамках данной процедуры открытой закупки:

Пор.№	Описание	Сумма
1.		
2.		
	ИТОГО:	

Место _____

УЧАСТНИК

М.П.

-подпись-

Дата _____

Примечание:

- Предоставление данного заявления не является обязательным!

Участник не может запрашивать у заказчика возмещение расходов по составлению предложения.

З А Я В Л Е Н И Е 1.

Неся уголовную и материальную ответственность,
участник

З а я в л я е т

Я имею сформированную торговую сеть на всей территории России (крупнейшие книжные магазины Москвы, Санкт-Петербурга и других 6 регионов России) и СНГ.

Заявление заполняется, подписывается и заверяется участниками, субподрядчиками и членами группы участников (совместное заявление).

Место и дата:

М.П.

Участник

З А Я В Л Е Н И Е 2.

Неся уголовную и материальную ответственность, **Участник**

Заявляет

Что занимается публикацией путеводителей не менее 10 лет и имеет опыт печати и распространения путеводителей не менее, чем по 100 направлениям, а также имеет общий тираж не менее 7.000 000 опубликованных путеводителей

Ссылка на интернет-сайт, содержащий соответствующие данные:

Данные или иные доказательства, позволяющие однозначно установить данные факты, предоставляются в приложении.

Место и дата:

М.П.

Участник

СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЙ БЛАНК
(заполнить и прикрепить к конверту/коробке)

дата и время подачи:
(заполняется канцелярией
Заказчика)

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ – НЕ
ВСКРЫВАТЬ!**

**ДЛЯ ОТКРЫТОЙ ЗАКУПКИ СОСТАВЛЕНИЕ И ПЕЧАТЬ ПУТЕВОДИТЕЛЯ ПО
СЕРБИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

ПОРЯДКОВЫЙ НОМЕР
5/2016

ЗАКАЗЧИК:

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СЕРБИИ
УЛ. ЧИКА ЛЮБИНА, Д. 8
11000, БЕЛГРАД

УЧАСТНИК:

название:

адрес:

номер телефона:

номер телефакса:

электронный адрес:

имя и фамилия контактного лица:

6. МОДЕЛЬ ДОГОВОРА

Примечания:

- В случае подписания договора с участником, указавшим в своем предложении одного или нескольких субподрядчиков, в договоре должны быть указаны все субподрядчики.

- В случае подписания договора с участниками совместного предложения в договоре должны быть указаны все участники совместного предложения.

- Содержание подписанного договора не отличается от содержания модели договора.

- Участники должны заполнить пустые поля в модели договора и подписать модель договора.

МОДЕЛЬ ДОГОВОРА

1. Туристическая организация Сербии, Белград, ул. Чика Любина, д. 8, в лице Марии Лабович, и.о. директора (далее: Заказчик), ИНН/ПИБ 101824761, регистрационный номер (матични број) 17062867, счет номер: 840-194723-93 Управление казначейства, и

2. _____ с юридическим

адресом: _____,

улица _____,

в лице _____, директора (далее: Издатель), ИНН/ПИБ

_____, рег. номер (мат. бр.) _____,

счет номер: _____, в _____ банке.

Далее: Стороны договора

Стороны договора совместно констатируют:

- что Заказчиком на основании Закона об открытых закупках («Сл. Гласник РС», број 124/2012, 14/15 и 68/15) проведена процедура открытой закупки с низкой стоимостью

номер 5/2016, чьим предметом является «Составление и печать путеводителя на русском языке».

- что Исполнителем предоставлено (самостоятельно/совместное/с участием субподрядчика) предложение номер _____ от _____, которое полностью соответствует спецификации из конкурсной документации, которое находится в приложении к Договору и является его составной частью;

- что данный договор заключен Заказчиком на основании статьи 112 Закона об открытых закупках.

Предмет договора

Статья 1

Предметом настоящего договора является «Составление и печать путеводителя на русском языке» (далее: Путеводитель).

Предмет открытой закупки включает в себя:

- Составление путеводителя о Сербии на русском языке;
- Печать путеводителя тиражом по запросу;
- Распространение путеводителя в пункты продаж на территории Российской Федерации и СНГ,

со следующими параметрами:

Формат: 110x190 мм, вертикально

Объем: 144 страницы + обложка

Вид переплета: швейное клеевое скрепление

Цвет: 4/4, полноцветная печать

Карты: подробная карта Сербии

Содержание: вся территория Сербии с акцентом на важнейших направлениях и областях, определено в соответствии с потребностями заказчика

Фотографии: не менее 140 цветных фотографий, представляющих направления / области в Сербии

Тираж:

10.000 экземпляров

Распространение:

а) 9.500 экземпляров: Россия и СНГ

б) 500 экземпляров: Туристическая организация Сербии

Права и обязанности сторон договора

Статья 2

Издатель обязуется:

- составить Путеводитель с запрашиваемыми характеристиками;
- обеспечить исследование направлений в Сербии, связанное с составлением Путеводителя;
- обеспечить текст Путеводителя и не менее 140 фотографий Сербии;
- напечатать путеводитель тиражом по запросу;
- осуществить распространение путеводителя в пункты продаж на территории Российской Федерации и СНГ (крупнейшие книжные магазины Москвы, Санкт-

Петербурга, 6 других регионов России и СНГ);

Заказчик обязуется:

- Обеспечить Издателю пребывание в туристическом направлении: Сербия продолжительностью 10 дней (транспорт, размещение и питание);
- предоставить недостающие части текста и недостающие фотографии для Путеводителя;
- оказать содействие автору Путеводителя, включая обеспечение разрешений на посещение достопримечательностей;
- выполнить проверку данных, содержащихся в Путеводителе.

Статья 3

Издатель имеет право принимать по собственному усмотрению решения, связанные с редакционными решениями, выбором кадров и сотрудников, бумагой, печатью, дизайном, переплетом, обложкой в рамках параметров, определенных настоящим договором.

Издатель предоставит макет Путеводителя, а Заказчик одобрит содержание и макет путеводителя.

Издатель должен принять замечания Заказчика.

Статья 4

Издатель гарантирует и заявляет Заказчику, что имеет возможность исполнения настоящего договора и что ни один текст или фотография, обеспечиваемые им для Путеводителя, не нарушают каких-либо имеющихся авторских прав, торговых марок или лицензий, в противном случае они подвергаются действию законных санкций.

Статья 5

Заказчик гарантирует и заявляет Издателю:

- а) что им получены все разрешения и одобрения на использование фотографий, позволяющие Издателю беспрепятственно использовать данные фотографии,
- б) что тексты и фотографии, которые обеспечены им для путеводителя, не нарушают каких-либо имеющихся авторских прав, торговых марок или лицензий, в противном случае они подвергаются действию законных санкций.

Статья 6

Издатель обязуется опубликовать Путеводитель тиражом 10.000 экземпляров на русском языке, 9500 экземпляров Путеводителя поступят в продажу через его стандартные каналы продажи в России и СНГ.

Оставшиеся 500 экземпляров принадлежат Заказчику, который получит их на территории Российской Федерации.

Статья 7

Издатель может рекламировать и продавать Путеводитель, используя свои каналы

распространения, без каких-либо отчислений Заказчику с данных продаж.

Заказчик может бесплатно уступить экземпляры Путеводителя, купленные согласно настоящему Договору, своим партнерам.

Цена

Статья 8

За составление и публикацию Путеводителя в печатной форме Заказчик обязуется уплатить общую сумму _____ RSD/ EUR

Данная сумма выплачивается в следующем порядке:

- 60% после подписания настоящего договора;
- 40% по окончании работы.

Срок

Статья 9

Сроком составления путеводителя является 20 сентября 2016 года.

Статья 10

В отношении всех вопросов, не урегулированных настоящим Договором, действуют положения Закона об открытых закупках и Закона об обязательственных отношениях Республики Сербии в той части, которая не противоречит соответствующему законодательству СНГ.

Статья 11

Средства на реализацию настоящего договора обеспечены Законом о бюджете на 2016 год и Финансовым планом заказчика на 2016 год.

Статья 12

Договор может прекратить свое действие до срока, указанного в статье 9 настоящего договора, в следующих случаях:

- по взаимному согласию сторон договора;
- если одной стороной договора допускается грубое нарушение положений договора, невзирая на предупреждения второй стороны, путем одностороннего волеизъявления той стороны договора, которой не допускается его нарушение, в письменной форме, в момент получения письма.

Статья 13

Все возникающие в связи с настоящим договором споры будут решаться сторонами путем переговоров. Если это невозможно, в случае судебного спора компетенцией обладает Коммерческий суд Белграда.

Статья 14

Настоящий договор заключен в 4 (четыре) экземплярах, по 2 (два) экземпляра для каждой из сторон договора.

Издатель

Заказчик

, директор

Мария Лабович, и.о. директора